

justo, tudo o puro, tudo o amavel, tudo o que he de boa fama; se ha alguma virtude, e se ha algum louvor, isso fazei.

9 O que tambem aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e em mim visteis, isso fazei; e o Deos de paz sera comvosco.

10 Ora grandemente me regozizei em o Senhor, de que finalmente vos reverdecestes em vos lembrardes de mim: do que tambem vos lembrastes, mas não tivestes a oportunidade.

11 Não que isto diga em respeito de *alguma* necessidade: porque já aprendi a contentar-me com o que sou.

12 E bem sei estar abatido, e tambem sei ter abundancia: em toda maneira, e em todas as cousas estou instruido, assim a estar farto, como a ter fome: assim a ter abundancia, como a padecer necessidade.

13 Todas as cousas posso em Christo, que me fortalece.

14 Todavia bem fizestes de communicar com minha afflicção.

15 E bem sabeis tambem vós Philippenses, que ao principio do Evangelho, quando parti de Macedonia, nenhuma Igreja, em razão de dar e

receber, me communicou *cousa alguma*, senão vósoutros sós.

16 Porque tambem, a Thessalonica, me mandastes o necessario, huma e outra vez.

17 Não que procure dadas, mas procuro o fructo, que he abundante a vossa conta.

18 Mas tudo tenho recebido, e tenho abundancia: cheio estou, havendo recebido de Epaphrodito o que de vossa parte *me foi enviado*, em cheio de suavidade, e sacrificio a Deos agradavel e apazivel.

19 Porém meu Deos, segundo suas riquezas suprirá toda vossa necessidade, em gloria por Christo-Jesus.

20 Ora a nosso Deos e Pai seja a gloria para todo sempre. Amen.

21 Saudai a todos os santos em Christo-Jesus. Os irmãos, que estão comigo, vos saúdo.

22 Todos os santos vos saúdo, e maiormente os que são da casa de Cesar.

23 A graça de nosso Senhor Jesu-Christo seja com todos vósoutros. Amen.

Escrita de Roma aos Philippenses, e enviada por Epaphrodito.

EPISTOLA DE S. PAULO, APOSTOLO,

AOS

COLOSSENSES.

CAPITULO I.

PAULO Apostolo de Jesu-Christo, pela vontade de Deos, e o irmão Timotheo:

2 Aos santos e fieis irmãos em Christo, que estão em Colossas: Graça e paz hajais de Deos nosso Pai, e do Senhor Jesu-Christo.

3 Graças damos ao Deos e Pai de nosso Senhor Jesu-Christo, sempre orando por vósoutros:

4 Porquanto ouvimos de vossa fé em Christo Jesus, e da caridade que tendes para com todos os santos:

5 Pela esperanza que vos está reservada em os ceos, da qual d'antes já ouvistes pela palavra da verdade do Evangelho.

6 O qual já chegou a vósoutros, como tambem em todo o mundo: e já vai fructificando, como tambem em vósoutros, desde o dia que ouvistes e conhecestes a graça de Deos em verdade:

7 Como tambem aprendestes de Epaphra nosso amado conservo, que para vósoutros he hum fiel ministro de Christo:

8 O qual tambem nos declarou vossa caridade em o Espirito.

9 Portanto também desde o dia que o ouvimos, não cessamos de por vós outros orar, e pedir que sejais cheios do conhecimento de sua vontade, em toda sabedoria e intelligencia espirital :

10 Para que possais andar dignamente em o Senhor, agradando-lhe em tudo, fructificando em toda boa obra, e crescendo em o conhecimento de Deos.

11 Corroborados em toda fortaleza, segundo a força de sua gloria, em toda paciencia e longanimidade com gozo :

12 Dando graças ao Pai, que nos fez idoneos para ter parte na herança dos santos em a luz.

13 O qual nos tirou da potestade das trevas, e nos transportou ao Reino do Filho de seu amor.

14 Em o qual temos a redempção por seu sangue, a saber a remissão dos peccados.

15 O qual he a imagem do Deos invisivel, o primogenito de toda creatura.

16 Porque por elle forão creadas todas as cousas que ha nos Ceos e na terra, visiveis e invisiveis, sejam thronos, sejam dominações, sejam principados, sejam potestades : todas as cousas forão creadas por elle e para elle :

17 E elle he antes de todas as cousas, e todas as cousas consistem por elle.

18 E elle he a cabeça do corpo da Igreja, sendo o principio e o primogenito dos mortos, para que entre todos tenha o primado.

19 Porque o bom prazer do Pai foi, que toda plenidão nelle habitasse :

20 E que havendo por elle feito a paz pelo sangue de sua cruz, por elle consigo mesmo reconciliasse todas as cousas, seja as que na terra, seja as que nos ceos estão.

21 E a vós que d'antes estaveis alienados, e ereis inimigos no entendimento, em obras más, todavia agora vos reconciliou :

22 Em o corpo de sua carne, pela morte, para perante si vos apresentar por santos, e irreprehensiveis, e inculpaveis :

23 Se porém permanecerdes fundados e firmes na fé, e não vos moverdes da esperanza do Evangelho, que ouvido tendes, o qual he pregado entre toda creatura, que ha debaixo do Ceu do qual eu Paulo estou feito ministro .

24 E agora me regozijo em o que padeço por vós outros, e cumpro em miuha carne o resto das afflicções de Christo, por seu corpo, que he a Igreja.

25 Da qual eu estou feito ministro segundo a dispensação de Deos, que para vós me foi dada, para cumprir a palavra de Deos :

26 Convem a saber o mysterio que foi occulto desde todos os seculos, e desde todas as gerações : mas agora he manifestado a seus santos.

27 Aos quaes Deos quiz fazer notorio, quaes sejam as riquezas da gloria deste mysterio entre os Gentios, que entre vós outros he Christo, a esperanza da gloria :

28 Ao qual annunciamos, amoestando a todo homem, e ensinando a todo homem em toda sabedoria : para que a todo homem apresentemos perfeito, em Christo Jesus

29 Em o que também trabalho, combatendo segundo sua efficacia, que em mim obra com potencia.

CAPITULO II.

PORQUE quero que saibais, quão grande combate tenho por vós, e pelos que estão em Laodicea, e por quantos meu rosto em carne não verão :

1 Para que seus corações sejam consolados, e estejam juntos em caridade, e isso em todas as riquezas da inteira certeza de intelligencia, para conhecimento do mysterio de Deos, e do Pai, e de Christo :

2 Em quem estão todos os thesouros de sabedoria, e de sciencia escondidos.

3 E isto digo, para que ninguem vos engane com palavras persuasorias em apparencia.

4 Porque ainda que com corpo esteja ausente, todavia com o espirito estou convosco, regozijando-me, e ven-

do vossa ordem, e a firmeza de vossa fé em Christo.

6 Como pois ao Senhor Christo Jesus recebestes, *assim* tambem nelle andai :

7 Nelle arraigados, e sobre edificados, e confirmados na fé, como já fostes ensinados, nella abundando com fazi-mento de graças.

8 Olhai que ninguem vos sobresalteie por Philosophia, e vão engano, segundo a tradição dos homens, segundo os primeiros ensinamentos do mundo, e não segundo Christo.

9 Porque nelle habita corporalmen- te toda a plenidão da divindade.

10 E estais perfeitos nelle ; o qual he e cabeça de todo principado e po- testade :

11 Em o qual tambem estais circun- cidados com huma circuncisão feita sem mão, em o despojamento do cor- po dos peccados da carne, pela cir- cuncisão de Christo :

12 Sepultados com elle em o bap- tismo, em quem tambem com *elle* resus- citastes pela fé da operação de Deos, que dos mortos o resuscitou.

13 E estando vós mortos em offen- sas, e na incircuncisão de vossa car- ne, vos vivificou juntamente com elle, perdoando-vos gratuitamente todas vossas offensas.

14 Havendo riscado a cedula que contra nós havia em ordenanças, a qual em alguma maneira nos era con- traria, e a tirou do meio, encravando- a na cruz.

15 E despojando aos principados e potestades, publicamente os pôz a vergonha, e nella delles triunfou.

16 Portanto ninguem vos julgue em comer, ou em beber, ou em respeito *de dia* de festa, ou de lua nova, ou de Sabbados.

17 Que são a sombra das cousas fu- turas, mas o corpo he de Christo.

18 Ninguem pois a seu prazer vos senhoreie em humildade e serviço de Anjos, mettendo-se em cousas que nunca vio, de balde inchado do senti- do de sua carne.

19 E não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, provido e conjunto pelas conjunturas e liaduras, vai crescendo em augmento divino.

20 Se pois aos primeiros ensinamentos do mundo estais mortos com Christo, por- que ainda de tradições vos carregão, como se no mundo vivesseis ?

21 *Como*, não pegues, nem gastes, nem toques.

22 As quaes cousas todas pelo uso perecem, *introduzidas* segundo os mandamentos e doutrinas dos homens.

23 As quaes em verdade tem alguma apparencia de sabedoria, em devoção voluntaria, e humildade, e em que não poupão o corpo ; não são *porem* de alguma estima *senão só* para fartura da carne.

CAPITULO III.

PORTANTO se ja resuscitastes com Christo, buscai as cousas que estão a riba, aonde Christo está assen- tado a *mão* direita de Deos.

2 Pensai nas cousas que estão a riba, não nas que estão na terra.

3 Porque mortos ja estais, e vossa vida com Christo está escondida em Deos.

4 Quando pois Christo, que he nossa vida, se manifestar, então tambem vós com elle vos manifestareis em gloria.

5 Mortificai pois vossos membros, que estão sobre a terra, a *saber* forni- cação, immundicia, appetite *desorde- nado*, roim concupiscencia, e avareza, que he idolatria.

6 Pelas quaes cousas vem a ira de Deos sobre os filhos de desobediencia :

7 Nas quaes tambem de antes an- dastes, quando nellas vivieis.

8 Mas agora despojai-vos tambem de todas estas cousas, a *saber*, cólera, ira, malicia, maledicencia, torpes pala- vras de vossa boca.

9 Não mintais huns aos outros, pois ja vos despiastes do velho homem com seus feitos :

10 E vos vestistes do novo *homem*, que se renova para conhecimento, segun- do a imagem daquelle que o creou :

11 Em que não ha Grego, nem Ju- deo, *nem* circuncisão, *nem* incircunci- são, *nem* Barbaro, *nem* Scytha, *nem* servo, *nem* livre : mas Christo he tu- do, e em todos.

12 Porisso vesti-vos (como eleitos de Deos, santos, e amados) de entranhas de misericordia, benignidade, humildade, mansidão, longanimidade.

13 Supportando-vos huns aos outros, e perdoando-vos huns aos outros, se algum tiver queixa contra outro: assim como Christo vos perdoou, assim o fazei vós também.

14 E sobre tudo isto, *vesti-vos de caridade*, que he o vinculo de perfeição.

15 E a paz de Deos senhoreie em vossos corações, para a qual também em hum corpo sois chamados: e sê-de agradecidos.

16 A palavra de Christo habite em vós abundantemente em toda sabedoria; ensinando-vos, e amoestando-vos huns aos outros com Psalmos, Hymnos, e Canticos espirituaes, cantando ao Senhor com graça em vosso coração.

17 E tudo quanto fizerdes por palavras ou por obras, *fazei tudo em nome do Senhor Jesus*, dando graças a Deos, e ao Pai por elle.

18 Vós mulheres sêde sujeitas a vossos proprios maridos, como convém em o Senhor.

19 Vós maridos amai a vossas mulheres, e não vos irriteis contra ellas.

20 Vós filhos obedeei em tudo a vossos pais: porque isto he aprazível ao Senhor.

21 Vós pais não irriteis a vossos filhos, para que não percão o animo.

22 Vós servos obedeei em tudo a vossos Senhores segundo a carne, não servindo ao olho, como para comprazer aos homens, mas com simplicidade de coração, temendo a Deos.

23 E tudo quanto fizerdes, fazei-o de coração, como ao Senhor, e não aos homens.

24 Sabendo que do Senhor haveis de receber o galardão da herança: porque a Christo o Senhor servis.

25 Porem quem fizer aggravo, levará o aggravo que fizer: e não ha respeito de pessoas.

CAPITULO IV.

VÓS Senhores, fazei direito e equidade a vossos servos, sabendo

que também tendes hum Senhor em os ceos.

2 Perseverai em oração, velando nella com fazimento de graças:

3 Orando também juntamente por nós, para que Deos nos abra a porta da palavra, para falar do mysterio de Christo, pelo qual também estou preso:

4 Para que o manifeste, como me convem falar.

5 Andai com sabedoria para com os que de fora estão, redimindo o tempo.

6 Vossa palavra seja sempre aprazível, adubada com sal, para que saibais como vos convenha responder a cada hum.

7 Todos meus negocios vos fará saber Tychico o amado irmão, e fiel ministro, e conservo em o Senhor:

8 Ao qual para o mesmo fim vos envie, para que de vossos negocios saiba, e vossos corações console:

9 Juntamente com Onesimo, o fiel e amado e irmão, que dos vossos he; elles vos farão saber tudo o que por cá passa.

10 Sauda-vos Aristarcho que comigo está preso, e Marcos o sobrinho de Barnabé, ácerca do qual ja recebestes mandamentos; se a vósoutros vier, recebei-o:

11 E Jesus chamado Justo, os quaes são da circuncisão, estes sós são meus cooperadores em o Reino de Deos, e para mim foram consolação.

12 Sauda-vos Epaphras, que dos vossos he, servo de Christo, combatendo sempre por vósoutros em orações, para que fiqueis firmes, perfeitos, e consummados em toda a vontade de Deos.

13 Porque eu lhe dou testemunho, de que por vós tem grande zelo, e pelos que estão em Laodicea, e pelos que estão em Hierapolis.

14 Sauda-vos Lucas o medico amado, e Demas.

15 Saudai aos irmãos que estão em Laodicea, e a Nympha, e á Igreja que em sua casa está.

16 E quando esta Epistola for lida entre vósoutros, fazei que também seja lida na Igreja dos Laodicenses,

e que a que veio de Laodicea, a leais tambem vósoutros.

17 E dizei a Archippo: attenta para o ministerio que em o Senhor recebeate; para que o cumpras.

18 Saudação de minha mão, de Paulo: Lembrai-vos de minhas prisões.

A graça seja convosco. Amen.

Escrita de Roma aos Colossenses, e enviada por Tychico, e Onesima.

I. EPISTOLA DE S. PAULO,

AOS

THESSALONICENSES.

CAPITULO I.

PAULO, e Silvano, e Timotheo, á Igreja dos Thessalonicenses, *qual he* em Deos o Pai, e em o Senhor Jesu-Christo: Graça e paz hajais de Deos nosso Pai, e do Senhor Jesu-Christo.

2 Sempre damos graças a Deos ácerca de todos vósoutros, fazendo menção de vós em nossas orações.

3 Lembrando-nos sem cessar da obra de vossa fé, e do trabalho da caridade, e da tolerancia da esperanza em nosso Senhor Jesu-Christo, diante de nosso Deos e Pai:

4 Sabendo, amados irmãos, vossa eleição de Deos:

5 Porque nosso Evangelho não foi entre vósoutros somente em palavras, mas tambem em potencia, e em Espirito Santo, em muita certeza: como bem sabeis quaes entre vós fomos, por amor de vósoutros,

6 E vós fostes feitos imitadores nossos, e do Senhor, recebendo a palavra em muita tribulação, com gozo do Espirito Santo.

7 De maneira que para todos os fieis em Macedonia e Achaia fostes exemplos.

8 Porque por vósoutros souu a palavra do Senhor, não somente em Macedonia e Achaia, mas tambem ja em todo lugar vossa fé para com Deos de tal maneira tem sabido, que ja *della* nos não he necessario falar cousa alguma.

9 Porque elles mesmos declarão de nós qual entrada para convosco te-

mos, e como dos idolos a Deos vos convertestes, para servir ao Deos vivo e verdadeiro:

10 E para dos ceos esperar a seu Filho, a quem dos mortos resuscitou, a saber a Jesus, que nos livra da ira futura.

CAPITULO II.

PORQUE bem sabeis vós mesmos, irmãos, que nossa entrada para convosco não foi vã.

2 Antes, ainda que em Philippos ja d'antes padecemos, e tambem aggravados fomos, como vósoutros *bem* sabeis, usamos *comtudo* de ousadia em nosso Deos, para com grande combate vos falar o Evangelho de Deos.

3 Porque nossa exhortação não foi com engano, nem com immundicia, nem com fraudulencia:

4 Mas como fomos provados de Deos, para que o Evangelho nos fosse conhecido, assim falamos; não como aos homens comprazendo, senão a Deos, que prova nossos corações.

5 Porque nunca usamos de palavras lisongeiras, como bem sabeis, nem de pretexto de avareza: Deos he testemunha.

6 Nem buscando gloria de homens, nem de vós, nem de outros, ainda que *vos* podiamos ser pezados como Apostolos de Christo:

7 Antes brandos fomos entre vósoutros, como a ama que cria a seus filhos.